



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business



## 职业场所中对缅甸文化的尊重



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 缅甸投资委员会(MIC)

缅甸投资委员会(MIC)是中央政府组成部门之一,依缅甸投资法设立,其职能在于审核和批准投资方案,定期发出关于特定行业发展状况的通知。新的缅甸投资法对MIC的角色做了改变,减少了需由MIC批准的投资方案;增加了一项许可程序,依据缅甸投资委员会的“许可”,投资者可以快速落实投资方案。MIC成员由政府各部委、政府性及非政府组织的代表和专家组成。

### 目标

- 依据联邦议会颁布的新投资法保护投资者
- 保障环境保护
- 着重强调社会影响
- 根据国际会计准则推行包括透明度与问责制在内的财务核算与审计
- 创造就业机会
- 遵守现行劳动法
- 支持企业社会责任
- 推动技术转让



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 投资与对外经济关系部

投资和对外经济关系部的组建,旨在根据国际、地区和国家的地缘经济形势,不断满足国家和人民的需求;促进国内外企业及投资,提升国家投资形象,为创业者创造发展机遇;全面开展东盟(ASEAN)、大湄公河次区域(Greater Mekong Subregion)、孟加拉湾经济与技术合作倡议(BIMSTEC)等区域经济合作,并与联合国及国际组织开展社会经济发展项目的合作。

### 愿景

成为一个不可或缺、便捷高效的机构,统筹政府机关、组织及合作伙伴之间的合作与协调,推动缅甸经济社会发展

### 使命

- 协调政府、发展伙伴国家和组织间关系,以争取国际发展援助与经济技术合作
- 推动国际发展援助的协调机构
- 推动国家在区域及次区域经济合作与一体化方面的协调机构
- 支持国家人力资源发展

### 策略

- 加强动员能力,确保国际社会为本国社会经济发展所提供的发展援助(贷款、赠款和技术援助等)得以有效利用
- 系统有效地协调政府、发展伙伴国家和组织三者之间的经济和技术合作
- 支持国家人力资源发展



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 投资与企业管理局 (DICA)

作为努力建立缅甸市场经济体系的一部分，国家计划与经济发展部于1993年10月13日在其下设立了投资与企业管理局 (DICA)，作为商业与政府之间的对接窗口。DICA旨在营造有利的投资环境，促进私营部门的发展及国内外的投资。

DICA主要承担以下职能：

1. 作为投资与企业的监管者
2. 作为企业的注册单位
3. 作为投资促进机构
4. 作为MIC的秘书处

此外，DICA还负责起草、商谈和审批双边投资促进和保护协定，并协调所有东盟投资相关事务 (如东盟全面投资协定、东盟双边投资协定等)。

## 目标

- 加强投资 (本地投资与外国投资)
- 鼓励私营创业者
- 参与区域和国际经济合作
- 开发制度框架

## DICA宗旨

工商业界的合作者，国家经济的推动者

DICA办公室联系方式见附录1



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 缅甸负责任商业中心 (MCRB)

缅甸负责任商业中心 (MCRB) 成立于2013年, 由人权与商业研究所和丹麦人权研究所联合发起, 受英国、荷兰、挪威、瑞士和爱尔兰等国政府联合资助。

MCRB旨在为企业、民间团体、政府、专家和其他利益相关方提供一个可信、公正的平台, 促进彼此之间的知识创造、能力建设、倡导与对话, 在缅甸全国推动负责任的商业行为。

缅甸负责任商业中心

地址: 缅甸仰光市阿隆镇卡因昌区塞桑铺6(a)号

邮箱: [info@myanmar-responsiblebusiness.org](mailto:info@myanmar-responsiblebusiness.org)

官网: [www.myanmar-responsiblebusiness.org](http://www.myanmar-responsiblebusiness.org)  
[www.mcrb.org.mm](http://www.mcrb.org.mm)



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



## 致谢

本指南由DICA和MCRB联合编写。其中,来自MCRB的Liya Mo (短期顾问)、Vicky Bowman、Inga Makusheva 和 Phyu Phyu Zin对此均有贡献。本指南是受《游客在缅甸应该做和不应该做的事情》启发而作。

MCRB感谢DICA在合作编写本指南过程中提供的协作、建议与耐心。我们还要感谢所有在百忙之中接受访谈的人,在起草指南时提供的宝贵意见。我们也有幸邀请到缅甸著名漫画家Aw Pi KyeH参与其中,他的插图一定程度上突出了信息内涵,反映了缅甸人民的幽默和风趣。

社会资源研究所 (SRI) 岳晋飞  
邮箱: [jf.yue@srichina.org](mailto:jf.yue@srichina.org)  
官网: [www.srichina.org](http://www.srichina.org)



该指南的印刷得到了欧盟SMART Myanmar项目的资助,指南中的观点并不代表欧盟的观点。  
了解更多SMART Myanmar信息:  
官网: [www.smartmyanmar.org](http://www.smartmyanmar.org)

© 版权归DICA和MCRB共同所有,2019年

该指南由MCRB发行,并主张其所有权利。MCRB允许无偿复制本指南摘要,但须经本机构确认,另须将载有摘要的刊物复印本寄往上述办公地址。有意翻译本指南者,需向MCRB正式提交许可申请。



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 序吴当吞 (U THAUNG TUN) 投资与对外经济关系部 (MIFER) 部长



2018年11月,我有幸被任命为新部长,以确保国际社会更广泛了解缅甸为改善商业环境所进行的重大改革,并强调我们对外商投资所持的开放态度。

投资和对外经济关系部刚刚组建,目前正在协助协调政府、发展伙伴国家和组织之间的有关投资事项,以争取国际发展援助、经济和技术合作。

在缅甸推动可持续发展计划的道路上,建立公私部门之间的伙伴关系是这一计划取得成功的关键。该计划概述了政府推动社会经济发展的战略与行动计划。缅甸的投资者将在创造就业机会、收益再投资、纳税以及发展人力资本等方面发挥至关重要的作用,MIFER也将为此提供相应的支持。不过,惟有企业开展负责任的商业实践,我们才能实现可持续的经济增长及以人为中心的发展目标。

因此,缅甸政府希望在缅甸投资的企业充分履行其根据适用法律所需承担的义务,并依据联合国《商业和人权指导原则》(Guiding Principles on Business and Human Rights) 尊重人权。联合国于2011年一致通过了这一原则,随后还将许多其它准则纳入其中,包括经合组织(OECD)关于负责任商业实践的《跨国企业行为准则》(Guidance for Multinational Enterprises)。对企业来说,“尊重责任”也即尊重员工和供应链上劳动者的权利,以及那些受投资、消费者和缅甸社会所影响的社区的权利。

尊重他人权利的最佳方式是倾听他们的意见,并使他们参与其中。虽然本指南主要针对的是外国管理者,但其中信息对所有群体都很重要。尊重员工、包容员工的职业场所,将更有效率,员工流动率也更低。尊重多元的文化与传统,无疑将有助于我国政府实现包括和平在内的更广泛的发展目标。基于此,我相信我们都将从本指南的信息中受益:倾听当地人的声音,并向他们学习,这将有助于预防冲突,并为商业成功做出贡献。

吴当吞 阁下 联邦部长  
缅甸投资与对外经济关系部

## 序

### 吴昂乃乌 (U AUNG NAING OO)

#### 投资与对外经济关系部 (MIFER) 常务秘书长



缅甸欢迎负责任的外国投资和境外企业，负责任的投资也是尊重当地人的投资。这本小册子，正是为了帮助在缅甸工作的外国人尊重缅甸文化，避免在职业场所及当地社区因文化误解而产生问题。无意间对员工或当地社区成员的无礼之举，有时会升级为对组织自身更为严重的问题。如果在缅甸工作的外国人了解当地文化和传统，将有助于他们的公司获得经营的“社会许可”。

虽然DICA的目标对象是投资者，但该指南也对其它机构有所助益，比如国际组织和非政府组织中的外国员工。

缅甸是一个具有多样民族文化、语言和宗教的国家，本指南不能尽数列出。最新的缅甸投资法（2016年第65A条款）明确要求投资者“尊重并遵守联邦各民族的习俗、传统及文化”。理解这一点，对缅甸偏远地区的项目尤为重要，比如矿山开采、水电开发和道路建设等。

在偏远地区，那些少数民族常居的社区可能非常传统。与缅甸主流文化相比，当地存在与信仰、宗教圣地和传统相关的不同文化禁忌。公司应确保其业务及其所有雇员、分包商，都能尊重当地社区的权利和文化，包括习惯意义上的土地所有权。

其实，建立文化培训计划与行为准则，并将其纳入社区关系相关的环境管理计划中，对公司而言可能会是一种“缓解措施”，这也是公司构建本地伙伴关系与信任的好方法。

本指南主要是为了建立相互间的尊重和理解，而非法律要求。当然，投资者应该确保其熟悉缅甸的职场法律，包括有关劳工、健康、安全和环境保护等方面。有关这些信息的来源列表，可在指南后面找到。

我非常感谢缅甸负责任商业中心 (MCRB) 对缅甸投资委员会 (MIC) 和投资与企业管理局 (DICA) 编写本指南所提供的支持。我相信，它将为缅甸的成功及负责任的投资作出贡献，为投资者、国家及全体人民创造共享价值。

**吴昂乃乌**

常务秘书长

缅甸投资与对外经济关系部





Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 专栏1:与缅甸偏远地区社区开展尊重性的合作

有意在偏远地区开展经营的公司,应当研究当地社区的文化、传统及其偏好。公司应该用当地语言翻译,与居民讨论他们对公司的存在以及员工行为任何可能的关切,并确保听取当地女性的意见,必要时要与男性分开进行。社区可能不仅担心外国人的存在,还担心来自缅甸其他地区的公民。公司应该讨论并向当地社区成员提供有效的渠道来表达不满和抱怨。

在深处偏远地区的建筑工地或勘测营地,公司应向员工介绍如何尊重当地文化,并建立相应的行为准则。这一准则应与当地社区协商拟订。现场管理人员应确保包括分包商在内的所有外国和缅甸工作人员,在到达现场之前或到达现场时接受入职培训,并签署协议以承诺他们对于准则的遵守。对企业而言,尝试请当地社区成员提供文化入门课程,或许是一种建立信任的好方法。

文化入门课程包括:

- 当地地理、社会经济、政府、历史、文化、习俗、宗教、地方禁忌和节日等
- 开展社区互动,让员工了解当地的问题及其敏感性(例如角色扮演、自我反省、小组讨论和活动等)
- 反思参与者自身的文化规范,以及这一规范对参与者了解当地文化的影响
- 员工应避免那些重要的文化活动场所
- 说明当地社会的期许,并描述那些当地文化认为不合时宜应回避的行为
- 说明当地社区认为重要的文化实践
- 介绍该地区物质文化遗产的特征
- 开展以本地语言为基础的短语教学
- 让员工有机会与当地社区成员接触和交流
- 由当地社区组织的表演或筵席

《行为准则》涵盖了以下内容:

未经当地许可,不得擅自闯入宗教圣地或宗教场所,包括祖先纪念之地,也不得在此类现场或附近用酒;禁止付钱或雇用当地社区居民提供任何形式的性服务,或使其卷入任何形式的性暴力;未经许可的狩猎、捕捞或采集、占有动植物行为;非法购买或占有考古性或宗教性的文物。

参考自《为什么文化遗产如此重要?》,力拓矿业集团(2011),第65页,专栏9。

缅甸版可从可持续发展知识网络(Spectrum)获得。



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 目录

<b>I</b>	问候及用语	<b>14</b>
<b>II</b>	肢体语言与身体接触	<b>20</b>
<b>III</b>	着装规范	<b>29</b>
<b>IV</b>	饮食	<b>36</b>
<b>V</b>	习俗与礼仪	<b>42</b>
<b>VI</b>	社会互动与职场文化	<b>51</b>
<b>附录1</b>	DICA办公室联系方式	<b>59</b>
<b>附录2</b>	更多与负责任投资相关的法律信息	<b>61</b>



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

# I

# 问候及用语



根据缅甸人的年龄与社会地位,对男性称作U(年长者)或Ko(较年轻者),对女性称作Daw(年长者)或Ma(较年轻者),例如U Aung Shwe。

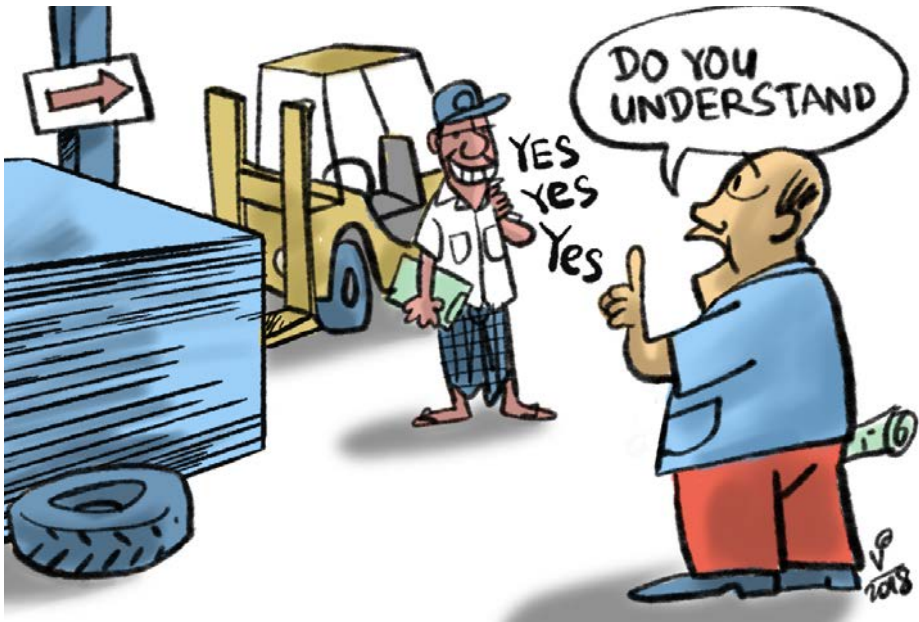
在不确定的情况下,特别是在与政府官员会面中,可将其称作U和Daw。

对有一定教育背景的人,你可能不记得他/她的名字,就尊称其为萨亚(Saya)或萨亚玛(Sayama)(即教师中的男性或女性)。

(在少数民族地区情况有所不同)



学习一些缅甸日常用语, 比如:  
你好- 敏格拉巴 (Mingalabar )  
谢谢 - 杰苏巴 (Kye-zu ba)  
你好吗 - 尼卡拉 (Ne-kaun-la)  
我很好 - 尼卡巴得 (Ne-kaun-ba-deh)  
再见 - 萨瓦米.那 (thwa-meh.naw)



需要确认你所表达的重要信息是否被理解。缅甸人不太好意思承认自己没听懂,你可以尝试换种方式表述自己的问题。例如:“可以告诉我,你想了解些什么?”,或者“你接下来准备怎么做?”



与人打招呼时,不要把手掌放在胸前,双手合十,因为这个手势是专门用来问候或聆听于僧侣的。



商业往来中的问候,多以握手而非吻脸或拥抱。一些女性可能不喜欢握手,可以先看对方会不会伸手。除此之外,微笑或点头就足够了。





Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

II

# 肢体语言与身体接触



一个人的头是很神圣的,不可以触摸头部、面颊或头发,也不要越过他们的头部传递物品。



从坐着的年长者或者僧人面前走过时,微微低头以示尊重。



无意中碰到他人, 越过或经过身后时, 可以说“嘎当” (“对不起”) 或“嘎当奈” (更随意一些)。



不要用脚指向或触碰物体,脚,作为身体最低部位,被认为是不干净的。



小心将物品递给别人(左手托右手或者双手奉上),不要扔向他们。



千万不要把脚伸到水桶那样的容器里，可以把水倒在脚上洗。



缅甸人在倾听时,可能会交叉双臂,以示尊重。





不要从物品上跨过,尤其是书籍或其它印刷材料如报纸、杂志等,这是对知识的不尊重。



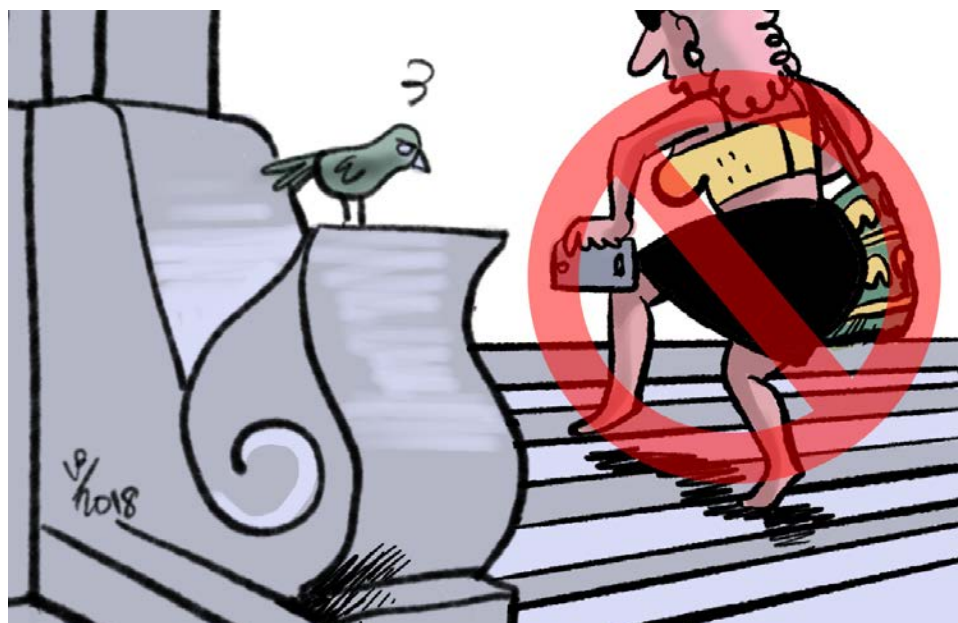
Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

# III

# 着装规范



缅甸仍是一个着装保守的社会,尤其是对女性裙子的长度。在宗教场所,记得要把膝盖和肩膀遮住。



进入办公室前，请确认是否需要脱鞋。依照惯例，在走进宗教场所或家里时应如此，有些人甚至在登上舞台时也会这样做。



如果不允许员工在脸颊上涂檀娜卡粉，应提前告知他们，以免污染产品。



向缅甸员工咨询合适的工作服和着装意见,并提供多种选择(如西式或缅甸式,及膝或及踝,高跟鞋或平底鞋)。



在缅甸，职业场所着装要求通常比较随意。不过，当拜访政府部门时应穿正装，尽管不必穿西装外套。



缅甸人很欣赏外国人穿缅装。隆基 (Longyi) 是一种围裙, 男性穿的是帕搜 (Paso), 女性穿的是赫塔美 (Htamein)。





Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

# IV

# 饮食



别人提供食物或饮料时，应礼貌接受，并道谢说“杰苏巴” (kye - zuo - ba) 或“杰苏听巴得” (kye - zuo - tin - ba - deh)。



在缅甸,人们把食物带到职业场所分享是很常见的,比如午餐;也会在旅行后带回一些当地的特色美食。



与同事一起吃饭是一种社交而非工作。



许多缅甸人是不喝酒的,尤其是女性,避免组织涉及太多饮酒的公务活动。



许多缅甸人喜欢按时吃午餐，不要在12:30以后开会。



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

# V

# 习俗与礼仪



不要取笑甚至侮辱缅甸的文化和习俗。





请勿在佛像前或与佛像合影, 以免失礼。



缅甸人可能会选择良辰吉日开展商务活动,比如重大的开幕式。



邀请当地僧人为新办公室祈福时，应在上午11点为他们提供午餐，也即中午之前。来宾应在僧人吃完饭之后开吃。



应注意到职业场所可能有不同宗教和种族的群体, 让他们尊重彼此的宗教节日, 包括宪法规定的法定假日、主要的佛教节日、圣诞节(天主教和基督教)、开斋节(穆斯林)及万灯节(印度教)等员工应享的假期。



在每年10月或11月期间,员工可能会集体给寺院捐钱,或向长辈、管理者表达敬意。家里的长辈可能会给红包,但对管理者而言不必如此。



在农村地区及其它缅甸部分地区，员工可能会把满月日视为假期。在佛教大斋节期间（7-10月），斋戒日将取代周末假。

与员工讨论他们的假日偏好，以及如何安排这些假日才能满足工厂业务需求。



情况允许时,尽可能让员工享有事假去参加宗教仪式或其它纪念活动。“萨-耶 那-耶”(包括生日、婚礼、葬礼和捐赠日等社区参与情境)是缅甸文化的重要组成部分。



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

# VI

# 社会互动与职场文化

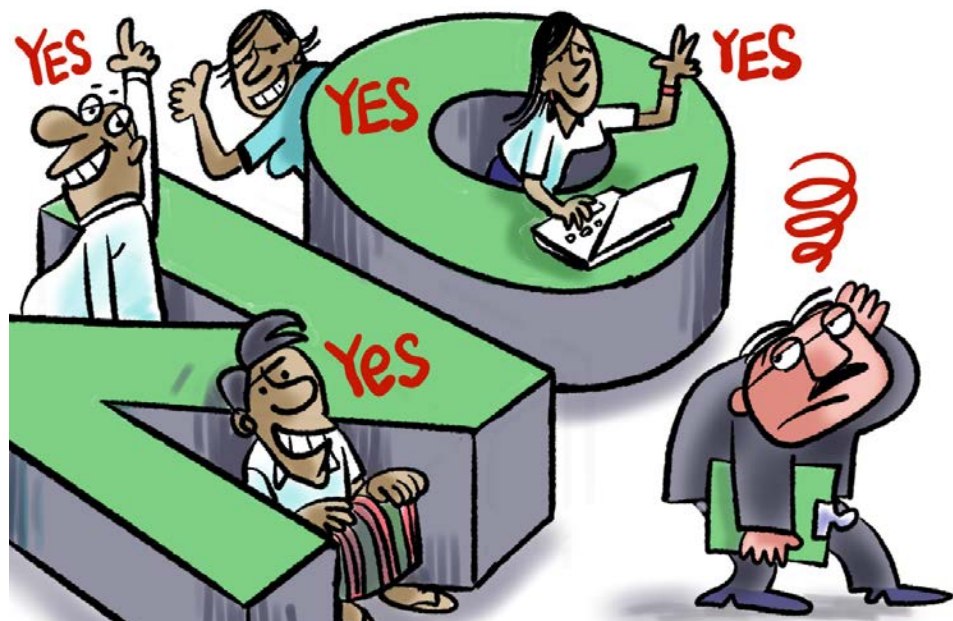




“阿-那-得”是缅甸一个重要的文化特质，意思是：如果缅甸人认为这将伤及他人感情，他/她就不会跟你坦诚交流。即使他们生你的气，也会对你保持微笑。



不要发脾气, 不要提高嗓门, 或者责骂你的缅甸员工, 特别是在他人面前。这被视为一种不良表现, 使你和你同事都感到脸上无光。



不要把说“是”当真。缅甸人说“是”多于“不”，为了避免双方丢脸。



问你挣多少钱并不粗鲁，这也使得缅甸的薪资市场非常透明。



花点时间去认识工作场所的这种多样性。并且，应确保对不同宗教与文化的偏好均得到尊重，杜绝歧视，包括上司。



缅甸对年终奖并无法律要求。不过，一些雇主会给员工支付13薪，并在圣诞节和泼水节时发放礼物；或者利用节假日组织员工外出郊游，或是给予其它形式的认可和奖励。



缅甸的工作场所几乎没有安全文化。为安全起见，应对员工进行培训或奖励。



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 附录1:

### **Head office Yangon**

No.1, Thitsar Road,  
Yankin Township, Yangon  
Phone: 01 658103

### **Naypyitaw Branch**

Office No.32, Nay Pyi Taw.  
Phone: 067 406124, 067 406166

### Mandalay Branch, Mandalay Region

Corner of 26 Street & 84 Street,  
North of Zaycho Building, Third  
Floor, Chanayetharzan Township,  
Mandalay.  
Phone: 02 4086661  
Fax: 02 4086660

### Patheingyi Branch, Ayeyarwaddy Region

OSS office, Myat Toe Ward, Patheingyi  
Phone: 042 29256, 042-29258

### Dawei Branch, Tanintharyi Region

Combined Office, San Chi Quarter,  
Dawei Township  
Phone: 059 22230  
Fax: 059 22233

### Hpa-An Branch, Kayin State

Kayin State Ministers' Office, Thu Da  
Nu Street, Hpa-An Township  
Phone: 058 22749  
Fax: 058 22750

### Loikaw Branch, Kayah State

Compound Office of District, U Ni  
Street, Daw U Khu Quarter, Loikaw.  
Phone: 083 2224184  
Fax: 083 2224185

### Sittwe Branch, Rakhine State

Government Office Compound, May  
Yu Street, Ball Lone Kwin Quarter,  
Sittwe Township, Rakhine State  
Phone: 043 2024528  
Fax: 043 2024529

### Yangon Branch Office and One Stop Services (OSS) Branch, Yangon Region

Plot No.49, Myay Taing No. 85/  
KanBae, Sein Lae May Lane, Kabar  
Aye Road, Yankin Township, Yangon  
Phone: +95-01-658263  
Fax: 01 658264

### Taunggyi Branch, Shan State

Yone Gyi Street, Thit Taw Ward,  
Compound of the Shan State  
Government Office, Taunggyi.  
Phone: 081 2124293  
Fax: 081 2124974

### Mawlamyaing Branch, Mon State

Compound of Mon State Government  
Office, Yone Gyi Street, Panpattan  
Ward, Mawlamyaing, Mon State.  
Phone: 057 2023395  
Fax: 057 2023385





Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

### Monywa Branch, Sagaing Region

Compound Office of District Administration Committee, Yone Gyee Road, Yone Gyee Quarter, Monywa

Phone: 071 26274

### Bago Branch, Bago Region

Bago Regional Ministers' Office, Taungoo Street, Yone Gyee Quarter, Bago Township

Phone: 052-2201747

Fax: 052-2201748

### Magway Branch, Magway Region

Combined Office, Pyi Taw Thar (1) Street, Pyi Taw Thar Quarter, Magway Township

Phone: 063 28748

Fax: 063 28748

### Myitkyina Branch, Kachin State

Government Office Compound, Yone Gyi Street, Ayar Quarter, Myitkyina Township, Kachin State

Phone: 074 2524201

Fax: 074 2520103

### Hakha Branch, Chin State

Compound Office, Zay Thit Quarter, Hakha Township, Chin State

Phone/Fax: 070 21323



Ministry of Investment and Foreign Economic Relations



Myanmar Centre for  
Responsible Business

## 附录2:更多与负责任投资相关的法律信息



投资与对外经济关系部(MIFER)官方网站

[mifer.gov.mm](http://mifer.gov.mm)



缅甸投资与企业管理局(DICA)官方网站

[www.dica.gov.mm](http://www.dica.gov.mm)



缅甸公司在线(MyCo)官方网站

[www.myco.dica.gov.mm](http://www.myco.dica.gov.mm)



国际劳工组织(ILO)缅甸劳动法指南

[www.ilo.org/yangon/publications/WCMS\\_577563/lang-en/index.htm](http://www.ilo.org/yangon/publications/WCMS_577563/lang-en/index.htm)



缅甸负责任商业中心(MCRB)官方网站

[www.mcrb.org.mm](http://www.mcrb.org.mm)



